

餘光

舞蹈創作

Dance Production

To Glow Afterglow

隨行

主辦 Presented By



PASSOVERDANCE

這是一個關於面對消失與留下之間的作品…
這是一個關於重建的作品…

當我們面對消失之物，從存在到虛無的過程中，身體如何覺醒並回應？在不斷變化的生命歷程裡，身體如何記錄並保存這些轉變，請與我一同開啟這場關於建立 - 消失 - 重建，以至回應 - 記錄 - 重述的對話。

It is about confronting the balance between disappearance and remaining...
It is about rebuilding...

When faced with disappearance, how can we awaken and respond as things transition from existence to nothingness? In the ever-changing journey of life, how does the body document and preserve these transformations?

Join me as we embark on a dialogue about creation-dissolution-reconstruction, and in turn, response-recording-retelling.

2026.6.26^(五) 20:00 | 27^(六) 15:00 | 20:00 | 28^(日) 15:00

設有演後座談會 With Post-performance Talk

地點 Venue 香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

- 整個演出為時約 60 分鐘，不設中場休息。
 - 觀眾務請準時入座，遲到觀眾須待適當時候方可進場。
 - 場內嚴禁飲食。
 - 節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。
 - 請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響節目。
 - 節目如有更改，新約舞流有最終決定權。
-
- The duration of the performance is about 60 minutes without intermission.
 - Latecomers will not be admitted until a suitable break of the performance.
 - No eating or drinking within the venue.
 - Photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls.
 - To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices.
 - Passoverdance reserves the right to make final decisions on programme change without prior notice.



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

新約舞流為藝發局資助團體

Passoverdance is financially supported by the HKADC

香港藝術發展局支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。

Hong Kong Arts Development Council supports freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

新約舞流於 1993 年成立，為香港非牟利舞蹈藝術團體，2008 年由周佩韻、麥秀慧及幾位年青藝術家重組，2016 年起成為香港藝術發展局資助團體。舞團致力推廣及發展本地舞蹈藝術文化，並發掘和培養年青一代。近年，新約舞流曾到北京、廣州、新加坡、巴林、台灣、馬來西亞及挪威作交流演出。在創作上，舞團不斷探索舞蹈藝術的無窮可能，力求每齣作品都純正而獨特，使觀眾與作品之間有更深層次的對話和交流。

Established in 1993, Passoverdance is a local non-profit dance organisation, which later underwent a restructuring led by Pewan Chow, Antoinette Mak and a group of young artists in 2008. Passoverdance has been a recipient of the Hong Kong Arts Development Council Year Grant since 2016. The company is dedicated to fostering and developing local dance culture, as well as discovering and nurturing new talents in the community. In recent years, the company has toured to Beijing, Guangzhou, Singapore, Bahrain, Taiwan, Malaysia and Norway. With its endeavour to explore the infinite possibilities in the art of dance, Passoverdance strives to reveal the purity and uniqueness in each work, creating a deeper dialogue and interaction between the audience and the work.

董事局成員 Board Members

林淑儀 Connie Lam Suk-yee
洪光賢 Brian Hung Kwong-yin
陳智威 Vidal Chan Chi-wai
譚嘉茵 Cora Tam Ka-yan
余頌恩 Grace Yu Chung-yan
邱誠武 Yau Shing-mu
黃詠潔 Wong Wing-kit

創作團隊 Creative Team

陳曉玲 Gabbie Chan
郭曉靈 Elaine Kwok
羅思朗 Sarah Lo
葉麗兒 Cally Yip

行政團隊 Administration Team

藝術總監 Artistic Director
周佩韻 Pewan Chow

舞團經理 Company Manager
林倩怡 Shirley Lam

舞團發展經理
Company Development Manager
冼穎欣 Pandora Sin

項目經理 Project Manager
余淑媚 May Yu

項目主任 Project Officer
李樂欣 Li Lok Yan

感謝每位蒞臨欣賞的觀眾，你們的支持讓我們可以繼續並肩前行。你們的喜愛使我們擁有無窮動力；你們的意見更催化著創意突破界限，推陳出新。

恭喜編舞 Cherry 在整個破繭成蝶的創作過程中，成功打破了原有習慣的框架，深刻探討在失去的空虛中，如何轉念並重建身心的一瞬。作品巧妙利用執行者與舞者間「拆」、「建」、「留」的鋪排，與光影配樂相互牽引，最終建構出一齣具深度的作品！

感謝台前幕後的每一位。你們的每分付出、每個創意和心思都成就了這個作品，衷心感謝你們對舞台和藝術作品的熱誠！

Thank you to every audience member who came to appreciate this performance. Your support enables us to walk this journey together. Your love fuels us with boundless energy, and your feedback sparks creative breakthroughs that push boundaries and inspire innovation.

Congratulations to choreographer Cherry for breaking free from habitual frameworks throughout the creative journey. This work deeply explores the fleeting moment of transforming loss into renewal and rebuilding one's mind and body. Through the intricate interplay of "dismantling," "constructing," and "preserving" between collaborators and dancers, paired with the seamless integration of lighting and music, Cherry has crafted a profound and thought-provoking piece.

To everyone behind the scenes and onstage, thank you! Your dedication, creativity, and thoughtfulness made this performance possible. From the bottom of our hearts, we are deeply grateful for your passion for the stage and the art of dance.

趁着消失前留下……

面對自己住了三十多個年頭的老屋邨面臨拆毀，讓我展開一場對「空間消失」的探索及提問。

這裏即將被夷為平地，然後重新建立起另一番天地。現實中，我和這個老地方長年累月、互相陪伴的關係，確確切切是要劃上句號了。看着那些推土機，我忽然覺得，這種無可控制的消逝，其實也正預示着一場「重建」的開始。

消失天天都在上演。在這個發展急促、節奏急速的時代下，一眨眼就會錯過許多的城市裏，常常與無奈、慨嘆，無力感為伴。如何與必然出現的消失好好對話？

本著不知道下一個消失何時來臨的心態，唯有拼了命去珍惜現在還有能力擁有的一切。這聽起來很老土，卻是再真實不過的事實。

現實的空間雖然不在了，但三十年積累下來的厚度，是任何拆卸都無法抹去的。舊的過去了，我正好帶着這些養分，在當下重新建立起另一種交織的方式。

將那些控制不到的消失給予我們的溫度，內化為重新建立的力量，接受生活裏的缺陷，承受生命裏的不完美之美。讓那些留下來的餘光餘溫，隨著我們的步伐在罅隙中繼續前行。

謝謝你們前來，願這份記錄，能為大家帶來一絲安靜的陪伴。

謝謝新約舞流的邀請與信任，讓我可以在我最合適的時間與方式去呈現這一切。

謝謝 Pewan 老師給予的機會及為這作品編的「序」，當中與你的交流讓我在編舞上繼續乘風破浪地啟航。

謝謝所有參與這個作品的藝術家們，你們在每一處也為作品留下光芒。

謝謝幕後的工作人員及行政團隊，你們在每一處也添給作品力量。

謝謝我的家人，在這段時間安頓一切，讓我可以心無旁騖地瘋狂創作。

Faced with the demolition of the old housing estate where I've lived for over 30 years, I embarked on an exploration and reflection on the concept of "disappearing spaces". This place will soon be leveled to the ground, making way for a brand-new landscape. The real and tangible relationship I've shared with this old home over the years is now coming to an inevitable end. Watching the bulldozers in action, it occurred to me: this uncontrollable disappearance is, in fact, the start of a "reconstruction".

Disappearance happens every day, especially in this fast-paced era of rapid development. In the blink of an eye, so much of the cityscape — along with its inevitable sense of helplessness, regret, and loss — often slips away unnoticed. How do we engage in a meaningful dialogue with this unavoidable process of disappearance?

Perhaps the answer lies in cherishing what we still have while we can. It may sound cliché, but this truth couldn't be more real.

While the physical space may be gone, the depth of thirty years of accumulated memories cannot be erased by demolition. As the old fades away, I take this legacy of experience as nourishment, allowing me to weave a new form of connection and expression in the present.

By embracing the warmth and lessons left by these uncontrollable disappearances, we can transform them into the strength to rebuild. Accepting life's imperfections, and the beauty in its flaws, gives us the courage to press forward. Let the residual glow and warmth left behind continue to guide us through the cracks in our paths ahead.

Thank you for joining us. I hope this work offers you a moment of quiet companionship.

Thank you to Passoverdance for your trust and for letting me present all of this in the most fitting time and way.

Thank you to Pewan for the opportunities and for crafting the "prologue" for this work. Your guidance and our conversations have inspired me to set sail even further on my choreographic journey.

Thank you to all the artists involved in this production. You've brought light to every part of this work.

And thank you to the production staff and administrative team. You've added strength to this piece in every way possible.

Deepest thanks to my family for taking care of everything during this time, creating a safe harbor that allowed me to throw myself into creating without any distractions.

Programme

1.

過去／未來
Past / Future

Music: Nils Frahm - Says

2.

痕跡／延續
Traces / Continuation

Music: Rubin Steiner - Plis (5)

3.

日常／無常
The Everyday / Impermanence

Music: Man Kai Hei - Forward

4.

重建／重見
Reconstruction / Re-vision

Music: Man Kai Hei - ?

創作及製作團隊

Creative and Production Team

藝術總監：周佩韻

編舞：梁芷茵

燈光及佈景設計：張國永

音響設計：萬啟曦

創作舞者：梁儉豐，譚漢樺，戴天晴，黃梓豪，丘愷頌

執行者：鄭漪琪，廖向民，呂克文

監製：林倩怡

製作經理：李佳琳

舞台監督：黎淑華

執行舞台監督：劉凱晴

助理舞台監督：李樂欣

平面設計：鄭志偉 @SomethingMoon

Artistic Director: Pewan Chow

Choreographer: Cherry Leung

Lighting Designer: Leo Cheung

Sound Designer: Man Kai-hei

Set Designer: Leo Cheung

Creative Dancers: Kenny Leung, Tam Mei Wah Malvina, Tai Tin Ching
Summer, Donald Wong, Yau Hoi Chung

Executors: Imelda C., Liu Heung Man, Herman Lui

Producer: Lam Sin Yi

Production Manager: Nickole Li

Stage Manager: Arli

Deputy Stage Manager: Erica Lau

Assistant Stage Manager: Li Lok Yan

Graphic Designer: Chiwai Cheang@SomethingMoon

藝術總監
周佩韻

Artistic Director
Pewan Chow

周氏為香港演藝學院舞蹈系首屆畢業生，其後於 1988 年獲得英國倫敦當代舞蹈學院獎學金到該校深造表演及編舞。回港後自 1991 年起擔任香港演藝學院現代舞系講師，並於 2003 年英國拉賓中心取得藝術碩士（編舞）學位。周氏一向熱愛舞蹈藝術，2007 年離任講師一職後，於新約舞流專注其舞蹈研究及創作，曾發表作品包括《真假距離》、《樽裝城市》、《界限·街道圖》、《歸途》、《馨香》、《一》、《一線光》及《行動 I, II, III—完成》等。其作品於近年屢獲殊榮，《歸途》在 2010 年獲頒香港舞蹈年獎之「獨立舞蹈獎」，《界限·街道圖》在 2013 年獲頒香港舞蹈年獎之「最值得表揚獨立舞蹈製作」，《樽裝城市》在 2016 年獲頒香港舞蹈年獎之「傑出青年及社區舞蹈計劃」，《真假距離》則在 2018 年獲頒香港舞蹈年獎之「傑出舞蹈教育」。周氏亦於 2017 年榮獲香港藝術發展局頒發之藝術家年獎（舞蹈），並於 2022 年獲香港演藝學院頒發榮譽院士。

As an independent choreographer and performer, Chow endeavours to contribute to the study, education and creation of dance at Passoverdance.

Her choreographic works include Grey Area, In Search of Space in a Cramped City: A Moving Exhibition – Urban Bottling, Maze, Homecoming, Xin Xiang, Solo Act, Searchlight, and Execute I, II, II -- Accomplish. She received the Hong Kong Dance Awards in 2010 and 2013 for Outstanding Achievement in Independent Production for Homecoming and for Outstanding Independent Dance Production for Maze respectively. Chow is also the recipient of the Hong Kong Dance Awards for Outstanding Achievement in Youth and Community Dance for In Search of Space in a Cramped City: A Moving Exhibition – Urban Bottling in 2016, and Outstanding Dance Education for In Search of Motion in a Virtual City: Grey Area in 2018. Chow was awarded Artist of the Year (Dance) by the Hong Kong Arts Development Council in 2017 and awarded Honorary Fellow by Hong Kong Academy for Performing Arts in 2022.

編舞
梁芷茵

Choreographer
Cherry Leung Tsz Yan

2008 年畢業於香港演藝學院舞蹈系，主修現代舞及編舞，並獲頒一級榮譽學士學位。2015 年獲香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金前往英國聖三一音樂與舞蹈藝術學院拉賓舞蹈中心進修，獲頒藝術碩士學位（編舞）。在香港演藝學院就讀期間，曾獲多個獎學金，更代表學院遠赴英國、德國、比利時、廣州等地演出。

梁氏熱愛舞蹈創作，其作品在英國、德國、挪威、日本、台灣、新加坡、廣州、北京等地演出。作品包括：《婚疏》、《SWITCH》、《Time after time》、《The

Power of Powerless》、《完。美》、《一一》等。2019-2022 年期間擔任新約舞流作品《界限街道圖：流動邊界》之排練助理並在香港節 2019 藝匯上海、挪威 Oslo Coda International Dance Festival 網上演出及與新加坡國立大學交流演出。2023 年擔任《繫盟》之排練助理。2024 年隨舞團到挪威奧斯陸及日本橫濱發表最新獨舞作品《I have been practicing the solo all the time》。

2011 年參與香港舞台設計公司《六翻自己》系列，獲頒香港舞蹈年獎「值得表揚環境舞蹈獎」、2016 年參與由新約舞流及香港中文大學藝術行政主任辦公室舉辦之藝城動展：《樽裝城市》，獲頒香港舞蹈年獎「傑出青年及社區舞蹈計劃」及 2022 年參與賽馬會「音語來回」舞蹈教育計劃，獲頒香港舞蹈年獎「傑出舞蹈教育 / 社區舞蹈計劃」。2024 參與李家祺製作《不一樣的情節》獲頒香港舞蹈年獎「傑出另類場地舞蹈製作」

現為獨立舞蹈藝術工作者並活躍於香港。

Cherry Leung Tsz Yan graduated with a Bachelor of Fine Arts (First Honours) degree from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) in 2008, majoring in contemporary dance and choreography. She received a full dance scholarship from the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund to pursue her Master's in Choreography at the Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance in the United Kingdom, graduating in 2015. During her time at HKAPA, she was awarded several scholarships and represented the school on performance tours to Southampton, London, Berlin, Brussels, and Guangdong.

Behind the scenes, Cherry is a dedicated choreographer whose works have toured the UK, Germany, Norway, Japan, Taiwan, Singapore, Guangdong, and Beijing. Her notable works include "SWITCH," "Time After Time," "The Power of Powerless," "Beautiful Decay," and "Yat Yat." From 2019 to 2022, she served as the rehearsal master for "Maze: Shifting Boundaries" by Passoverdance, and was invited to Hong Kong 2019 – A Cultural Extravaganza in Shanghai, the Oslo Coda International Dance Festival (live streaming performance), and at the National University of Singapore. In 2023, she also acting as rehearsal master for "Law of Linkage". In 2024, Cherry presents her solo work, "I Have Been Practicing the Solo All the Time" at Oslofjorden Dancer 2024 in Oslo, Norway and Ypams festival in Yokohama, Japan touring with Passoverdance.

In 2011, she received the Outstanding Achievement in Environmental Dance award from the Hong Kong Dance Awards for her collaboration with Hong Kong Theatre Design Co. Ltd. In 2016, she was recognized for Outstanding Achievement in Youth and Community Dance for her work with Passoverdance and The Office of the Arts Administrator at the Chinese University of Hong Kong. In 2022, she again received the Outstanding Dance Education or Community Dance award from the Hong Kong Dance Awards for her collaboration with Passoverdance. In 2024, she received Outstanding Alternative Space Production Award from Hong Kong Dance Awards for her participation as choreogra-

pher in Lee Ka Ki's production "The Valentine's Twists".

Cherry is currently an active independent dance artist in Hong Kong.

燈光及佈景設計 **張國永**

Lighting & Set Designer **Leo Cheung**

張國永是一位全面的劇場空間及燈光設計師，作品涉獵廣泛包括本地及海外劇場、歌劇、舞蹈、音樂劇及中國戲曲，亦為舞蹈演出設計佈景。張氏職業生涯中屢獲殊榮，當中包括 1994 年獲香港戲劇協會頒發十年傑出成就獎，其作品亦先後獲得香港舞台劇獎最佳燈光設計二十二次提名；並十度贏得香港舞台劇獎最佳燈光設計，及於 1999、2007、2010、2013 年度獲香港舞蹈聯盟頒與舞蹈年獎，以肯定其舞蹈燈光及佈景設計的成就。2014 年獲香港民政事務局局長頒發嘉許狀及獎章，表揚他促進文化藝術發展的貢獻。

張氏曾任香港演藝學院舞台及製作藝術學院副教授，教學二十三年為香港演藝界培育眾多出色的設計人才。張氏融合及探索現場表演中的光線、陰影、空間和視覺媒體元素的可能性，連結不同藝術形式，並反映社會和文化議題。

Cheung is an accomplished set & lighting designer for dance, theatre, musical, opera, and Chinese opera and a set designer for dance productions. His designs can be found both in Hong Kong and abroad. Cheung has won a wealth of prestigious awards throughout his career. These include receiving the Outstanding Achievement of the Decade in 1994 and the Best Lighting Design award ten times from the Hong Kong Federation of Drama Societies. He is also a fourtime winner (1999, 2007, 2010, 2013) of Hong Kong Dance Alliance's Annual Dance Award for his sets and lighting designs. In 2014, in recognition of his outstanding contributions to the development of arts and culture in Hong Kong, Cheung was conferred the Certificate of Commendation by the Home Affairs Bureau of the HKSAR government. As a former Associate Professor at The Hong Kong Academy for Performing Arts, School of Theatre and Entertainment Arts, Cheung has been teaching for 23 years and nurturing many outstanding design talents in the Hong Kong performing arts industry. Cheung continues to merge and explore the potentials of light, shadows, spaces, and visual media elements in live performance, connecting different art forms and reflecting social and cultural issues.

音響設計 **萬啟曦**

Sound Designer **Man Kai-hei**

香港作曲家及作詞家協會成員。2013 年畢業於香港演藝學院，獲藝術學士（榮譽）

學位，主修音響設計。在校期間，獲演藝學院友誼社獎學金，香港演藝學院校友會獎學金及通利工程獎學金。於2012年前往倫敦西區實習，參與多齣音樂劇製作，包括Phantom Of The Opera、The Lion King、Sweeney Todd: The Demon Barber of Fleet Street、可以 Singing in The Rain 等。

現為自由身作曲編曲，音響設計及工程師，積極參與音樂劇創作及製作。最近參與音樂劇場包括風車草劇團《Di-Dar》《孿孖成人禮》，音樂劇作《幸福窮日子》《濃情集•成長的樂章》《蒲公英 女孩》《夢想期限 tick tick boom》，非常林奕華《梁祝的繼承者們》等，亦以執行音樂總監及音響設計參與香港話劇團主辦賽馬會《奮青樂與路》音樂劇，並為參與後台同學開設音響設計及錄音基礎課程。

近年成立音樂劇工作室，旨在為中小學生及年輕人分享並共同創作製作音樂劇，並以作曲身份為多間中小學擔任音樂劇作曲編曲、音樂總監、音響設計、音樂劇創作教學以及歌唱指導，包括長沙灣天主教中學《Striving With Faith》、香港教育大學賽馬會小學《Superhero Academy》、香港培正中學《A Voice Within》《Forget Me Not》、明道小學《Generation: Change!》、賽馬會體藝中學《Spirit》等。

A member of the Composers and Authors Society of Hong Kong (CASH), Man graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts with a Bachelor of Arts (Honours) degree, majoring in Sound Design. During his academic years, he received the Academy Fellowship Society Scholarship, the Hong Kong Academy for Performing Arts Alumni Association Scholarship, and the Tom Lee Engineering Scholarship. In 2012, he interned in London's West End, participating in the production of numerous musicals, including Phantom of the Opera, The Lion King, Sweeney Todd: The Demon Barber of Fleet Street, and Singing in the Rain, among others.

Currently, he works as a freelance composer, arranger, sound designer, and engineer, actively involved in musical theatre creation and production. His recent musical theatre collaborations include works with Windmill Grass Theatre, MusicalTrio, and Edward Lam Dance Theatre, among others. He also served as the executive music director and sound designer for the Hong Kong Repertory Theatre's Jockey Club Singout musical and provided foundational courses in sound design and recording for backstage participants.

In recent years, he established a musical theatre studio, Musical Workshop, aimed at sharing and co-creating musical theatre with young people from junior high schools, high schools, and universities. He has served as a composer, arranger, music director, sound designer, musical theatre creation instructor, and vocal coach for various schools.

創作舞者 梁儉豐

Creative Dancer Kenny Leung

當代舞編舞、舞者及藝團 Common Ground 創團團長及藝術總監，先後畢業於香港演藝學院舞蹈學院主修中國舞，及於臺北藝術大學完成舞蹈碩士。梁儉豐的創作喜於實驗跨領域的演出模式，並致力開發身體及表演的可能性。2024 年獲選為西九創研計劃得獎者；2025 年憑《部落祭壇》榮獲香港舞蹈年獎傑出小型場地舞蹈製作獎；同年亦獲香港青年舞蹈藝術家獎。除個人創作外，梁氏亦參與多位本地和海外藝團及藝術家的作品，以舞蹈介入戲劇、多媒體、及音樂等表演，並曾到世界各地巡迴演出。

Hong Kong independent choreographer and dancer Kenny Leung holds a Master's degree in Contemporary Dance Performance from TNUA and studied in the Hong Kong Academy for Performing Arts. A keen explorer of infinite possibilities of performance and physical movements, he has been commissioned by Hong Kong Arts Festival, West Kowloon Cultural District, and other arts organisations. He has also worked with a number of Hong Kong and international choreographers and performed extensively in arts festivals across the world.

Kenny founded his company COMMON GROUND with a focus on cross-disciplinary artistic productions in 2021. His work "Imagined Altar" won the Hong Kong Dance Award 2025 for Outstanding Small Venue Production. He is also the recipient of the WestK Arts Impact Fellowship 2024.

創作舞者 譚漢樺

Creative Dancer Tam Mei Wah Malvina

譚氏現為一行人舞蹈聯合創辦人，並積極參與舞蹈教學、編排及相關工作。譚氏於 2008 年畢業於香港演藝學院，主修現代舞並榮獲學士學位。在校期間，她以連續三年的優異成績，獲得全額香港賽馬會獎學金。2014 年獲取香港中文大學文化研究碩士學位。

表演方面，譚氏活躍參演本地專業表演團體的製作，曾合作的單位包括：動藝、不加鎖舞蹈館、多空間、新約舞流等。譚氏於 2009 至 2011 年移居英國倫敦，奠下對藝術持有好奇的探索。留英期間曾跟不同形式的舞團合作，包括：Rhannon Faith: dancingtheatre, Shobana Jeyasingh Dnace Company, Clod Ensemble。回港後，於 2013-2018 年加入城市當代舞蹈團成為全職舞者曾與多位著名編舞家合作並隨團到海外多地巡演。2019 年初參演蔡敏儀執導的歌劇《美麗與哀愁》。

創作方面，她曾發表獨舞作品《零時一刻》、舞蹈錄像《雲動》及跳格委約作品《浪漫在哪》。其中《浪漫在哪》入選蘇格蘭 Screen.Dance 2019。此外，譚氏曾參與不同的編排創作，合作商演的機構及場地包括有太古廣場、海港城、K11 Musea、香港知專設計學院及香港青年藝術協會等。

Malvina is the co-founder of Fellow Dancers. Her work encompasses dance teaching, performance, and choreography. She earned a BFA (Hons) in contemporary dance from the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2008, where she received a full grant from the Hong Kong Jockey Club for her exceptional studies. In 2014, she completed her MA in Intercultural Studies at the Chinese University of Hong Kong.

An experienced performer deeply involved in the local dance scene, Malvina has collaborated with DanceArt, Unlock Dancing Plaza, Y Space, and Passoverdance. She expanded her performing career in London from 2009 to 2011, working with various companies of different styles that broadened her artistic perspective and fueled her curiosity. Transitioning back to Hong Kong, Malvina became a full-time dancer at City Contemporary Dance Company from 2013 to 2018, collaborating with esteemed choreographers and touring internationally.

As a choreographer and director, Malvina created the solo dance piece 'At That Time' in 2016 and delved into time-lapse exploration in her dance video 'Move with the Cloud' in 2020. Her commissioned work, "Where is Romance Placed?" was selected for inclusion in Screen.Dance 2019, Scotland's Festival of Dance. She has co-created events for various venues like HKDI, Pacific Place, Harbour City, and K11 Musea, and has crafted numerous choreographies for The Hong Kong Youth Arts Foundation.

創作舞者 戴天晴

Creative Dancer Tai Tin Ching Summer

戴天晴畢業於香港演藝學院舞蹈學院，主修現代舞。擅長多個舞種，包括：現代舞、拉丁舞、爵士舞及街舞等。戴天晴積極跨界合作，曾參與戲劇演出包括：綠葉劇團《落花流水》、進劇場《愛在瘟疫蔓延時》、綠葉劇團《大眼望細眼》、演戲家族《仲夏夜之夢》2.0(音樂劇)等。演唱會演出包括：林憶蓮 2025 巡迴演唱會《迴響》、陳蕾演唱會 2024《念》、岑寧兒《Home is... 音樂會 2022》、陳輝陽 x 女聲合唱、#FOLLOWMi 鄭秀文世界巡迴演唱會香港站 2019 (獨舞) 及 Pretty Crazy 容祖兒世界巡迴演唱會 (威也演出)。

Summer graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in contemporary dance. She is well-versed in various dance styles, including contemporary dance, Latin dance, jazz dance, street dance and acrobatics etc. Her recent performanc-

es include Sandy Lam Concert Tour 2025 “Resonance”, Panther Chan 2024 Music Concert Tour “Mindfulness”, “Unspoken”, Théâtre de la Feuille “Fall and Flow”, Theatre du Pif “Love in the Time of” (actress), imPerfect Dancers Company “Hamlet”, Théâtre de la Feuille “What You See Is Not You”, #FOLLOWMi Sammi Cheng World Tour Hong Kong Station 2019 (solo), Pretty Crazy Joey Yung World Tour Concert (wirework), Actors’ Family “A Midsummer Night’s Dream 2.0” (musical) etc.

創作舞者 黃梓豪

Creative Dancer Donald Wong

黃梓豪，生於香港，畢業於香港演藝學院，主修現代舞。

黃氏入學前曾在香港迪士尼樂園參與多個類型演出，近年內曾與新約舞流、香港芭蕾舞團、綠葉劇團及東邊舞蹈團等合作，並到匈牙利、葡萄牙及荷蘭等地交流。黃氏於2023年參與綠葉劇團巡演，演出新作《落花流水》到訪日本東京、法國亞維農藝術節及愛丁堡藝術節。

參與演出包括：《As it fade》、《大大眼望細眼》、《maze 3.0》、《螞蟻奇兵》& 《Don Quixote》等。

Donald Wong was born in Hong Kong, graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts, major in contemporary dance.

Before entering the academy, he worked as a performer in The Hong Kong Disneyland. Recent years, Donald has collaborated with Passoverdance, Hong Kong Ballet, Theatre de la Feuille and E-side Dance Company. He spent the summer time to participate various dance festivals in Europe such as Hungary, Portugal and Holland.

He has performed: “As it fade”, “What you see is not you”, “Maze3.0”, “Ant rangers”, & “Don Quixote”.

創作舞者 丘愷頌

Creative Dancer Yau Hoi Chung

丘愷頌出生於香港，畢業於香港演藝學院，主修當代舞。她是一位自由身舞者、編舞及導師。曾參與劇場演出包括：舞蹈新鮮人 24/25 「Boom」、ROOM712 「JM7」、社區文化大使「避風涼茶館」、新約舞流「Maze 3.0」等。她也曾獲邀演 CHANEL 及 M+ 博物館等活動演出。演唱會演出包括：陳蕾演唱會 2025 《念》、林憶蓮 2025

巡迴演唱會《迴響》（威也演出）、岑寧兒《Home is... 音樂會 2022》。創作作品包括：稜點「If Love is the Answer」、JM7「FEAST」、Experimental work: 1001100（影片作品）。

Born in Hong Kong, Heidi graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in contemporary dance. She is an independent dance artist and choreographer. Her theatre performances include: New Force in Motion 24/25 “Boom”, ROOM712 “JM7”, Community Cultural Ambassador “Tea House” and Passoverdance “Maze 3.0” etc. She has also been invited to perform at events for CHANEL and the M+ Museum. Concert performances include: Panther Chan 2025 Concert “Mindfulness”, Sandy Lam Concert Tour 2025 “Resonance” (Wirework), and Yoyo Sham “Home is... Concert 2022”. Choreographic works include: Deep Edge “If Love is the Answer” and JM7 “FEAST”. Experimental work: 1001100(video work).

執行者 鄭漪琪

Executor Imelda C.

現為自由身舞者及行為治療師，積極參與不同類型的舞蹈演出、商業製作、舞蹈教育及社區藝術發展工作。擅長於爵士舞、街舞及現代舞等舞蹈風格。

亦為 D.O.G.- Power (Dancers of God) 基督徒舞隊之成員，參與不同事工服事、監獄佈道、舞蹈敬拜、信息分享、舞蹈教育、編排及演出等事工。

曾參與舞蹈及劇場演出劇目，包括賽馬會《暮齡自在》舞蹈計劃、「有種藝術」社區藝術計劃《共舞融影》、學校文化日 - 舞蹈劇場《重生》、澳門國際幻彩大巡遊、《鹹蛋黃下的西九藝術二三事— 光影如歌》、西九自由空間《踢躂爵士樂》、《幼兒•感官•多媒體互動舞蹈劇場》、《Grease 油脂》音樂劇等等。

Imelda C. is currently a freelance dancer and Behavioural Therapist, engaged in various stage performances, dance teaching, community art projects and commercial events. She specializes in Jazz, Street Dance and Contemporary dance.

She is a member of D.O.G.-Power (Dancers of God), a Christian dance team, which focuses on dance mission ministry, dance worship and community services.

Cheng participated in various dance productions, which included Jockey Club 《Move with the Silver Flow》Dance & Well being Project, stArt Up Community Arts Project, Macao International Parade, 《Samsara》, 《Time Flows Like Dancing》by West Kowloon Cultural District & HKFYG, 《Giant Steps Jazz Rhythm》by Freespace West Kowloon Cultural District, 《Wind Blows · Sea Flows》by HK5Senses Theatre & 《Grease》etc.

執行者
廖向民

Executor
Liu Heung Man

畢業於香港演藝學院，主修當代舞。在學期間曾獲成龍慈善基金獎學金。2006 年獲得匯豐銀行之中港藝術交流獎學金赴廣州參加廣東現代舞週。2013 至 2014 於動藝成為駐團舞者。曾參與多位編舞家及多個不同團隊之演出。編舞創作《蛻》《重覆》《柔荑》等。現為自由身舞者及舞蹈導師。

Man graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts and majored in contemporary Dance. While studying, he received a scholarship from the Jackie Chan Charity Foundation. In 2006, he received the scholarship from HSBC to attend The Guangdong Modern Dance Festival in Guangzhou, China. Man was a dancer with the DanceArt Hong Kong between 2013 and 2014. Man has participated in performances by many choreographers and many different company. Currently a freelance dancer and dance teacher.

執行者
呂克文

Executor
Herman Lui

生於香港，自幼習舞。2023 年畢業於香港演藝學院舞蹈學院，主修現代舞。在學期間，曾獲頒發不同獎學金，以及於 2021 年獲頒演藝創意合作藝術獎。他曾參與由香港藝術節及香港演藝學院聯合製作演出《無極》。畢業後，他隨即獲邀加入本地藝團 TS Crew，並赴世界各地巡迴演出，展現其藝術才華。現為自由身藝術工作者，除積極參與演出及創作外，亦投身於舞蹈教育，共融藝術及身體訓練。

曾合作編舞家包括：尚迪詩（古巴）、史蒂芬妮·雷克（澳洲）、麥麗娜（英國）、邱晉樂（西班牙）、龐智筠（香港）、鄺韻儀（香港）、梁曉端（香港）、曹德寶（香港）、譚漢樺（香港）、馬師雅（香港）等。

近期參與的制作包括：「Flo Fest —— 香港街舞文化節」— 《合·拍》，達摩工作室 — 《SUCK 樂園》，香港青年藝術協會賽馬會「有種藝術」社區藝術計劃 — 《共舞融影》《感·觸》，TS Crew — 《No Dragon No Lion》，盧敬樂 — 《淵玄》（舞蹈新鮮人系列 2023）。編舞作品包括：《****》《Skip in 5 >|》。

Born in Hong Kong, Herman started dancing at a very young age. He graduated from the School of Dance at the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2023, majoring in contemporary dance. During his studies, he received several scholarships and was

awarded the HKAPA Creative Collaborative Arts Award in 2021. He has participated in “Colossus,” a co-production of the Hong Kong Arts Festival and the Hong Kong Academy for Performing Arts. After graduation, he joined the local performing arts group TS Crew and has toured around the world, showcasing his artistic talents. Currently, he is a freelance artist who actively engages in performances and creations, while also focusing on dance education, community dance, and physical training.

He has collaborated with numerous choreographers, including Judith Sánchez Ruíz (Cuba), Stephanie Lake (Australia), Leila McMillan (UK), Jorge Jauregui Allue (Spain), Noel Pong (HK), Ronly Kong (HK), Hugh Cho (HK), Malvina Tam (HK), and Melissa Leung (HK), Alice Ma (HK).

Recent productions include: “Flo Fest” — 《At•Tune》, Hong Kong Youth Arts Foundation Hong Kong Jockey Club “stART Up Community Arts Project” — 《Urban Weave》 《Feel: Connect》, TS Crew — 《No Dragon No Lion》, Kingsan Lo — 《Into The Void》 (New Force In Motion Series 2023). Choreographies include: 《****》 《Skip in 5 >|》.

監製 林倩怡

Producer
Lam Sin Yi

林倩怡是一位擁有豐富策劃本地和海外表演藝術項目經驗的藝術行政人員，現為新約舞流的舞團經理、敲擊裏的創意監製及獨立藝術工作者。林氏於擔任新約舞流的舞團經理期間，參與製作了多個專業舞蹈作品，策劃及開展了各項藝術教育計劃，在任期間亦帶領舞團參與不同的國際舞蹈節，如奧斯陸 CODA 國際舞蹈節等。在 2021 年，林氏加入了敲擊裏擔任創意監製一職，負責項目管理、製作和籌辦巡迴演出等，期間參與製作的「裏音」展覽系列曾在日本越後妻有大地藝術祭亮相。林氏一直為不同的藝術團體及機構統籌巡迴演出到歐洲、挪威、日本、新加坡、北京、南京、西安、上海和台灣等地。她致力於與不同領域的藝術家合作推動及推廣表演藝術，曾與許多來自中國內地的一流表演者以及本地和海外著名藝術家合作，亦擔任多個由香港藝術發展局和康樂及文化事務署資助的藝術項目的監製。在 2018 年，林氏獲得香港中文大學文化管理碩士學位。現為國際表演藝術協會的會友。

Shirley is an arts administrator with extensive experience in planning local and overseas performing arts projects. She currently serves as the company manager of Passoverdance, the creative producer of Toolbox Percussion, and an independent arts practitioner. She actively seeks diverse projects and has a successful track record in securing government and private funding. During her tenure as the company manager of Passoverdance, she has been involved in the production of numerous professional dance works, as well as the planning and implementation of various arts education programs. She has led the company to participate in various international dance festivals, such as the CODA International Dance Festival in Oslo. In 2021, Shirley joined Toolbox Percussion as

a creative producer, where she is responsible for project management, production, and organizing touring performances. The "A Double Listen" series she was involved in has been resident at the prestigious Echigo-Tsumari Art Triennial in Japan.

Shirley brings a wealth of experience in implementing both local and overseas performing arts projects. She has coordinated cultural exchange tours to prominent destinations such as Europe, Oslo, Japan, Singapore, Beijing, Shanghai, Nanjing, Xi'an, and Taiwan. Shirley is dedicated to collaborating with artists from different fields to promote performing arts. She has collaborated with top performers from the Chinese mainland as well as renowned local and overseas artists and has served as a producer for several arts projects funded by the Hong Kong Arts Development Council and the Leisure and Cultural Services Department. Shirley holds a Master's degree in Cultural Management from the Chinese University of Hong Kong. A fellow with the International Society for Performing Arts.

製作經理
李佳琳

Production Manager
Nickole LI JIALIN

畢業於香港演藝學院，主修藝術及項目管理（碩士 / 一級榮譽）。
現為自由身舞台工作者及影像設計。

憑製作作品《一切從海浪開始》獲第八屆烏鎮戲劇節最佳個人表現獎（製作經理）。

近期參與劇場製作包括：西九自由舞《點石成液》（PM）、香港比舞 2024（製作統籌）、進念二十面體《唔講得》（SM）、綠葉劇團《山海經——山川命》（SM & DSM）、多空間《球賽 2.0》（PM & SM）及艾菲斯劇團《離留之境》（助理監製）；新加坡南洋劇社《小塵世》《牛·車·水》（PA）等。

近期演唱會製作包括：農夫《農夫全香港最好笑嘅演唱會》2026、側田《再一起》亞洲巡迴演唱會、陳柏宇《LIFE IS LIVE》巡迴演唱會、COLLAR “GAME ON” LIVE 2025、盧冠廷「一生所愛」紅館演唱會及麥浚龍《金榜題名》演唱會等。

影像設計作品包括：RubberBand《A Night In 2025》世界巡迴演唱會、RubberBand x 側田《Just Rub It》Live 2025、BYEJACK “Bye.” 演唱會 2024 及中英劇團《他媽的科技》等。

Nickole is a Hong Kong-based freelance theatre and concert practitioner. She graduated from the HKAPA with a Master's degree in Arts and Event Management (First Honours).

She has managed various theatre productions including A Ripple in Sound (PM) , for which she was awarded the Best Individual Performance Award at the 8th Wuzhen Theatre Festival; No Time To Die: An Inert Liquid Assembly(PM) for West Kowloon Freespace Dance 2025; Hong Kong Dance Exchange 2024 (Production Coordinator); Left Unsaid(SM) for Zuni Icosahedron; Book of Mountains and Seas – The Fates of Mountains and Rivers for WestK x Théâtre de la Feuille; Matches 2.0 (PM & SM) for Y-Space; A Journey to Nowhere (Assistant Producer) for Fiesta Space; Dust of World and Life in China-Town (PA) for Nanyang Theatre Company, Singapore, among others.

Concert production credits include Justin Lo <COME TOGETHER> Asia Tour; Jason Chan <LIFE IS LIVE> Asia Tour; COLLAR <GAME ON">LIVE 2025; Lowell Lo <My Music · My Life >Tour; Juno Mak <project_mayhem> Concert, and others.

She is also active in multimedia and video design including RubberBand <A Night In > World Tour 2025; RubberBand x Justin Lo <Just Rub It >Live 2025; BYEJACK "Bye." Live 2024; and <The Damn Technology>for Chung Ying Theatre.

舞台監督 黎淑華

Stage Manager Arli

畢業於香港浸會大學文憑課程「表演與故事創作」及楸劇場「全日制全方位藝術全人培植 - 進階戲劇課程」

喜歡在演員與後台工作之間游走，處於見步行步、尋找與探索自身的狀態中。
現為自由身劇場工作者。

A freelancer. Graduated from the Diploma in Acting and Storytelling program at Hong Kong Baptist University, as well as the all-round advanced dramatic arts training certificate at Radix Troupe. Enjoys moving between acting and backstage work, remaining in a state of taking things as they come, searching, and exploring own identity.

執行舞台監督 劉凱晴

Deputy Stage Manager Erica Lau

現為自由身舞台及多媒體工作者。

Currently working as a freelancer in the field of stage and multimedia.

助理舞台監督
李樂欣

Assistant Stage Manager
Li Lok Yan

畢業於香港城市大學創意媒體學院，游走於藝術行政與舞台技術之間的幕後工作者。曾任「新約舞流」全職助理舞台監督；現任職全職藝術行政主任，並持續以自由身身份參與各類舞台製作。

A graduate of the School of Creative Media at City University of Hong Kong, Li is an arts practitioner navigating the space between arts administration and stage technology. Following a tenure as a full-time Assistant Stage Manager for Passoverdance, she currently serves as a full-time Arts Administration Officer while continuing to support various stage productions as a freelance theatre worker.

歲月如舞・城市和身體故事

Fleeting Moments - Stories of Cities and Bodies



Elaine Kwok
郭曉靈



Sølvi Edvardsen
(NORWAY)

Photo Credit : Sigrun Drivdal Johnsen

CHOREOGRAPHERS

編舞家



Cyrus Hui
許俊傑



Chloe Wong
黃靜婷

9.11-13

Hong Kong
Cultural
Centre
香港文化中心
香文中心

DANCE ARTISTS
舞蹈藝術家

Pewan Chow
周佩韻

Pia Elton Hammer
(NORWAY)

#Stella Lau
#劉燕玲

Antoinette Mak
麥秀慧

承蒙香港演藝學院允許參與是次製作

With kind permission of The Hong Kong Academy for Performing Arts

節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見

The content of this programme does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

主辦 Presented by

新時代舞院 PASSOVERDANCE

 香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

新時代舞院為藝發局資助團體
Passoverdance is financially supported by the HKADC

項目計劃資助 Project Grant:

藝能發展資助計劃
Arts Capacity Development Funding Scheme

HKSAR Government 香港特別行政區政府

 政府資助計劃
Government-funded programme

SPECIAL COURSE BY
YOSHIFUMI INAO
(JAPAN/NORWAY)

Contemporary
30/6, 1/7, 2/7

Contemporary Ballet
30/6, 2/7



SPECIAL COURSE BY ANTOINETTE MAK

Contemporary for Professional
28/7, 4/8, 11/8

Contemporary for Advanced level
1/8, 8/8, 15/8, 22/8



SUMMER COURSE 2026

**CONTRMPORARY FOR BEGINNER
BY SZELING WONG**

**30/7, 6/8, 13/8, 20/8
THUR 1930-2100**



**CONTEMPORARY FOR
INTERMEDIATE
BY SARAH LO**

**1/8, 8/8, 15/8, 22/8
SAT 1200-1330**



**CONTACT IMPROVISATION
BY MAN LIU**

**31/7, 7/8, 14/8, 21/8
FRI 1930-2100**



兒童創意律動

KIDS CREATIVE MOVEMENT



波波宇宙大冒險

一顆球，看似簡單，也可是孩子協調、專注、空間概念、聯想力發展的起點！

2/8 1100-1200
9/8 1100-1200 (親子)

海洋奇幻之旅

隨著海浪的節奏、海洋的流動，變成身體的呼吸與舞步，讓孩子感受自在，舞出自信！

16/8 1100-1200
23/8 1100-1200 (親子)



導師：荔枝老師

對象：6至8歲兒童
地點：灣仔港灣道二號香港藝術中心16樓
費用：\$120/堂 (可單堂報名)
於30/6前報名可獲早鳥優惠 (\$110/堂)

新約舞流 PASSOVERDANCE

長者創意舞蹈

ELDERLY CREATIVE MOVEMENT

專為長者設計，透過輕鬆的節奏與簡單的舞蹈活動，提升身體活動力與平衡感。透過導師引導讓學員發揮創意，鼓勵學員自由表達、激發想像力，並促進身心放鬆與社交互動。無需舞蹈經驗，適合對舞蹈有興趣的長者參加。

對象年齡：50歲以上人士

8月3日(星期一)

10:00-11:30

導師：羅思朗 SARAH



8月10日(星期一)

10:00-11:30

導師：陳曉玲 GABBIE



地點：香港灣仔港灣道二號

香港藝術中心16樓

費用：\$80/堂

報名者可透過網站報名並購買課程，或電郵 / WHATSAPP報名，亦可於辦公時間親身到辦公室報讀課程。如有需要，請致電5407 6047聯絡新約舞流職員協助。

新約舞流 PASSOVERDANCE